

IMPASTATRICI A SPIRALE

SPIRAL KNEADING MACHINE



Mod. SX 60



Mod. TSX 50

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
L'USO E LA MANUTENZIONE**
INSTALLATION-OPERATING AND MAINTENANCE ISTRUCTIONS

MODELLI: (MODELS)

SX 50 - SX 60

TSX 50 - TSX 60

TSVX 50 - TSVX 60

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информация для пользователя

Производитель составил данную инструкцию по эксплуатации с целью предоставить пользователю максимально подробную информацию о безопасном использовании прибора, позволяющем извлечь из него максимальную пользу.

Мы надеемся, что данные рекомендации по эксплуатации и содержанию тестомеса, а также требования безопасности будут доведены до сведения потребителя и реализованы им на практике, что обеспечит безопасность лиц, работающих с данным прибором, а также качественную и продолжительную работу тестомеса с высокой производительностью.

Конфигурация частей и деталей, описываемых в тексте данного руководства по эксплуатации, или изображенных на иллюстрациях, может быть разработана согласно техническим стандартам и требованиям безопасности ЕС или согласно требованиям страны назначения, и тем самым, может отличаться от деталей и конфигураций вашего прибора. Достоверная информация о конфигурациях приобретенного вами тестомеса, его составных частях и аксессуарах предоставлена только в прайс-листе и подтверждении заказа на покупку вашего прибора. Все детали и системы тестомеса, имеющие целью обеспечение безопасности при работе с ним, изготовлены и установлены в соответствии с особыми стандартами ЕС, разработанными в отношении страны назначения. Рисунки и цифры даны исключительно в качестве иллюстраций с целью лучшего понимания текста. Поставляемый с тестомесом кабель источника электроэнергии снабжается электрической розеткой только в случае ее необходимости исходя из технических параметров прибора или требований безопасности. Следуя политике постоянного усовершенствования своей продукции, производитель сохраняет за собой право вносить изменения в размеры, структурные и внешние характеристики прибора, а также во внешний вид любой его детали, как основной так и дополнительной, и кроме того прекращать производство и поставку любых запасных частей и аксессуаров, не уведомляя об этом кого бы то ни было и не неся ни перед кем обязательств.

Часть 1. Общая информация

1.1 Описание прибора

Данное руководство по эксплуатации и описанию прибора разработано для следующих моделей: **SX 50, SX 60, 50 TSX, 60 TSX, SX 50TSV, SX 60TSV - тестомесы со встроенной и съемной дежой.**

Электрические приборы для замешивания теста для получения пищевых продуктов. Машина преобразует смесь пищевой муки, воды и животного или растительного жира, с добавлением по желанию любых других пищевых продуктов в однородное тесто, используемое для приготовления пиццы, выпечки хлеба, пластов, коржей или сладостей. После того, как все ингредиенты помещены в дежу, тестомес осуществляет производительный цикл, занимающий около 18 минут. На задней панели тестомеса, рядом с местом подключения электрического провода имеется шильд с его идентификационными параметрами. Пример шильда вы можете видеть на рисунке 1.

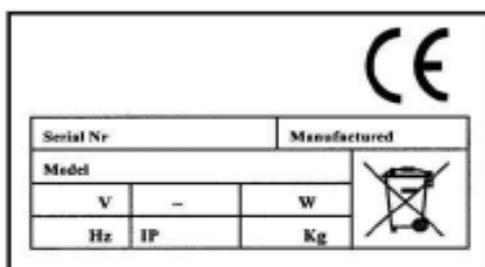


рис. 1

1.2. Технические характеристики

Односкоростной тестомес	SX 50 TSX 50 – TSVX 50	SX 60 TSX 60 – TSVX 60
Питание	230/400 В 50Гц 3-фазный ток	
Мощность	3 кВт	3 кВт
Объем дежи	45 кг	64 кг
Вес (нетто)	207 кг	213 кг
Общий вес	214 кг	220 кг
Уровень шума	< 70Дб	
Установка	на полу	
Степень защиты	IPX 3	
Соответствие нормам и стандартам	73/23/CEE – 93/68/CEE – 89/336/CEE – 89/109/CEE - 98/47/CEE	

Двухскоростной тестомес	SX 50 TSX 50 – TSVX 50	SX 60 TSX 60 – TSVX 60
Питание	230/400 В 50Гц 3-фазный ток	
Мощность	2,6 — 3,3 кВт	2,6 — 3,3 кВт
Объем дежи	45 кг	64 кг
Вес (нетто)	217 кг	223 кг
Общий вес	224 кг	230 кг
Уровень шума	< 70Дб	
Установка	на полу	
Степень защиты	IPX 3	
Соответствие нормам и стандартам	73/23/CEE – 93/68/CEE – 89/336/CEE – 89/109/CEE - 98/47/CEE	

Средний уровень шума - 61 децибелл [А]

Измерения проводились в рабочем режиме со средней нагрузкой

Изображение прибора дано на рисунке 2

- А) Основание
- В) Дежа
- С) Крышка
- Д) Панель управления



Figura 2
Figure 2

1.3. Возможное использование

Любая модель подходит как для промышленного использования, так и для использования на мелких частных предприятиях общепита. Их можно использовать в ресторанах, в столовых общественных предприятий, кафетериях, а также в пиццериях, кондитерских, хлебозаводах и на любых предприятиях общественного питания, использующих тесто, например, для выпечки хлеба, булочек, приготовления пиццы и других подобных продуктов.

Приборы не приспособлены для смешивания любых других ингредиентов или для использования в иных целях, чем вышеоговоренные, за исключением случаев, если это изначально оговорено с производителем.

1.4. Упаковка и документация

Тестомес упакован в пенопласт и коробку из гофрированного картона, с целью дополнительной защиты от пыли завернутую в слой антистатического полиэтилена. Внутри коробки тестомес обложен кусками среднежесткой полистиреновой пены, соответствующими контурам прибора. Данный вид упаковки при правильном обращении с тестомесом обеспечивает максимальную защиту прибора от любых повреждений при транспортировке (в нормальных условиях), так как благодаря кускам пены тестомес всегда находится в центральной части коробки.

Вышеописанная упаковка тестомеса прикреплена к деревянной паллете для удобства обращения с прибором во время транспортировки
см. Рис. 3.

Ко всем моделям прилагаются:

- 1.- руководство по эксплуатации и содержанию прибора.
- 2.- каталог запасных частей со сборочным чертежом.
- 3.- гарантийный сертификат.
- 4.- сертификат соответствия стандартам ЕС.

1.5 Устройства для обеспечения безопасности

В соответствии с общими и техническими нормами, необходимыми для соблюдения Требований ЕС в области Здоровья и Безопасности жизнедеятельности, перечисленных в Директиве 89/392 ЕС и в последующих поправках, и Директивы об электромагнитном соответствии 89/336 ЕМС, вся продукция, производимая Gam & Company, оборудуется устройствами, обеспечивающими необходимую степень безопасности лица, работающего с тестомесом, а также животных, окружающей среды и самого прибора.

Данные приборы оборудованы встроенными защитными устройствами, обеспечивающими высокую степень надежности и эффективности, а также невозможность повреждения пользователем.

1.5.1 Защитные устройства для электрических компонентов прибора

С целью обеспечения безопасности сеть электропитания дополнительной цепи управления снабжена низковольтным разделительным трансформатором. Электрическое оборудование и электросхема установлены в специальные контейнеры с уровнем защиты, равным IP 55.

Связующая цепь между цепью управления и сетью электропитания препятствует произвольному включению в случае перебоев с электроснабжением. Это создает необходимость заново перезагружать пусковую цепь прибора. Особый микровыключатель останавливает работу тестомеса при поднятии крышки дежи.

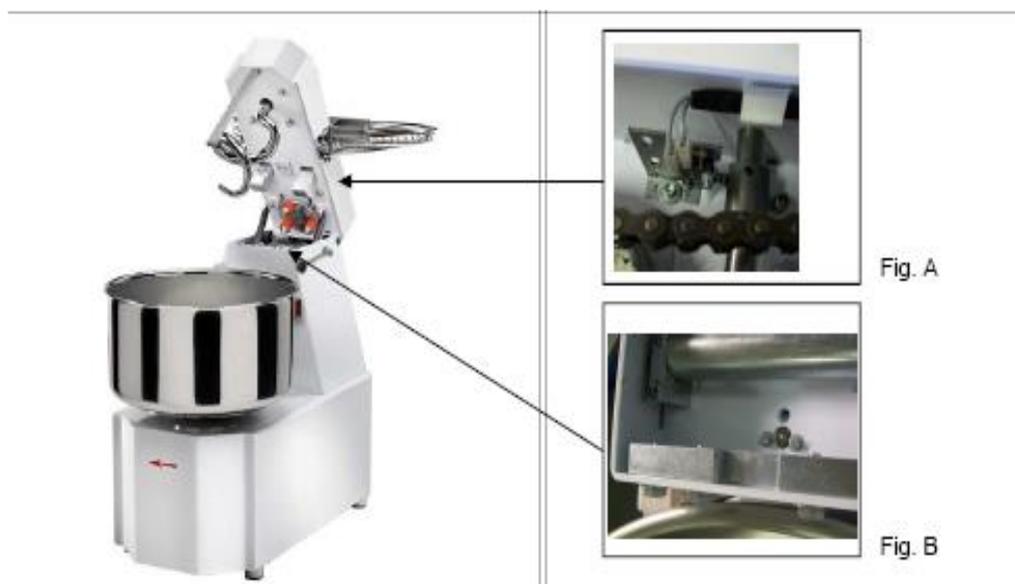
Кнопки, выключатели и многопозиционные переключатели, а также используемые символы полностью соответствуют стандартам ЕС.
Электрическая схема прибора спроектирована в соответствии со стандартами ЕС.

1.5.2 Защитные устройства для механических деталей

Защитные устройства для механических деталей встроены в конструкцию тестомеса и спроектированы с целью достижения максимальной безопасности в обращении с ними.

Крышка дежи, изготовленная из прозрачного поликарбоната, имеет отверстие достаточного диаметра для того, чтобы иметь возможность добавлять воду, не поднимая крышку и не останавливая работу тестомеса.

Защитный экран из поликарбоната разработан специально для того, чтобы уберечь пальцы, руки или другие части тела обслуживающего персонала от попадания в дежу. Он закреплен в вертикальном положении под углом к деже и не подлежит снятию.



1.6 Электрическая схема

Электрическая схема прибора разработана согласно стандартам ЕС в отношении электрических схем промышленного оборудования. Изображение электрической схемы тестомеса имеется в приложении к данному руководству по эксплуатации.

1.7 Рекомендации по эксплуатации

Авторы посчитали необходимым включить в данное руководство по эксплуатации предупреждения и предостережения относительно безопасного использования тестомеса с целью проинформировать лиц, работающих с тестомесом, об опасности, которая может им угрожать в случае его неправильной эксплуатации.

Данные инструкции требуют неукоснительного соблюдения Вами и Вашими коллегами, так как сами по себе предостережения не устраняют опасность несчастного случая.

Инструкции и предостережения не заменяют правила безопасности, а дополняют оные, напоминая о необходимости их неукоснительного соблюдения
НЕСОБЛЮДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕСТОМЕСА МОГУТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

1 – Данный тестомес был спроектирован с целью обеспечивать высоко эффективную работу и максимальную безопасность обслуживающего персонала.

2 – Подключение данного тестомеса к электросети и его установка должны производиться исключительно профессиональным монтажником.

Перед сборкой и установкой тестомеса необходимо, используя соответствующие инструменты, убедиться в исправности розетки и сети заземления, к которым будет подключен тестомес, и их соответствии требованиям Стандарта СЕИ 64-8.

3 – Перед началом работы с машиной необходимо внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

4 – Обслуживать тестомес должен исключительно квалифицированный персонал, достигший минимального разрешенного социальным законодательством возраста, обладающий достаточной быстротой реакции и координацией движения, необходимыми для правильного использования прибора в соответствии с требованиями безопасности, разработанными с целью предотвращения несчастных случаев и повреждения людей или имущества.

Также персонал должен проходить курс технического и практического обучения работе с прибором под руководством опытного оператора. После установки тестомеса покупатель имеет право получить детальный инструктаж со стороны квалифицированного техника, установившего и испытывавшего прибор.

5 - Не держите ладони, руки и другие части тела вблизи вращающейся дежи или вблизи движущихся частей внутри прибора.

6 – Запрещается пытаться поднимать, открывать или снимать защитную крышку вращающейся дежи во время работы тестомеса, так как это может повлечь значительное повреждение персонала или оборудования.

7 – Если есть соответствующие распоряжения администрации предприятия, на котором установлен данный тестомес, рекомендуется использовать соответствующие средства индивидуальной безопасности во время работы прибора

- Перед началом работы с прибором плотно застегните рукава одежды. Не работайте с прибором в шарфе или галстуке, так как они могут случайно зацепиться за детали прибора.

- Необходимо также закалывать длинные волосы, в том числе из соображений гигиены.

- Необходимо снимать кольца, часы, браслеты и любые другие аксессуары, которые могут случайно зацепиться за детали прибора.

- Надевайте удобную обувь, соответствующую специфику работы в данном месте.

8 – Важным фактором безопасности является чистота в помещении.

Пыль, производственные отходы и вода могут сделать пол скользким, что может повлечь создание условий, чреватых повреждением персонала или имущества.

9 – Также важным фактором безопасности и получения качественной продукции является обеспечение достаточного освещения помещения.

10 – На любом этапе во время работы тестомеса запрещается пытаться производить регулировку каких-либо деталей прибора.

11 – Перед чисткой машины или извлечением готовой продукции необходимо выключить прибор и отключить его от электросети.

12 – Необходимо регулярно мыть дежу, венчик и основание тестомеса. Для чистки тестомеса используйте прочные и мягкие защитные перчатки, не снижающие чувствительность и подвижность пальцев.

13 – По завершении чистки деталей машины их необходимо установить на прежнее место и, проверив правильность установки, закрепить в занимаемом положении.

14 – Не забывайте о том, что использование данного тестомеса может быть небезопасным. Поэтому перед началом работы с ним максимально сконцентрируйтесь на том, что вы делаете и будьте максимально осторожны. Не работайте с тестомесом, если вы нездоровы или чувствуете недомогание.

15 – Все защитные устройства тестомеса должны быть исправны и готовы к работе.

Запрещается снимать или повреждать шильдики с информацией относительно безопасного использования тестомеса.

16 – Запрещается допускать до работы с тестомесом лиц, находящихся под воздействием алкоголя и психотропных средств.

17 – Не подпускайте к тестомесу детей и животных, даже когда он выключен.

18 – Запрещается залезать на тестомес, даже если он отключен.

19 – Не мойте прибор под струей воды, не распыляйте воду на весь прибор или его детали и не погружайте его в воду во избежание возникновения короткого замыкания или серьезного повреждения прибора.

20 – Не подносите руки и инструменты к движущимся частям прибора.

21 – Необходимо держать вентиляционную решетку тестомеса в чистоте, не заслоняя ее какими-либо защитными тканями или листами синтетического материала.

22 – Перед началом работы с тестомесом убедитесь, что вы используете подходящие ингредиенты в нужном количестве.

23 – Запрещается вносить изменения в любые компоненты прибора, особенно в его защитные устройства. Поэтому лицо, вносящее подобные изменения, несет уголовную и административную ответственность в случае причинения ущерба людям, животным и объектам, а также окружающей среде.

1.8 Уровень шума

Средние показатели уровня шума были измерены на рабочем месте согласно Стандарту DIN 45635/a. Средний уровень шума - 61 децибелл [A]

Часть 2. Установка тестомеса

2.1 Удаление упаковки

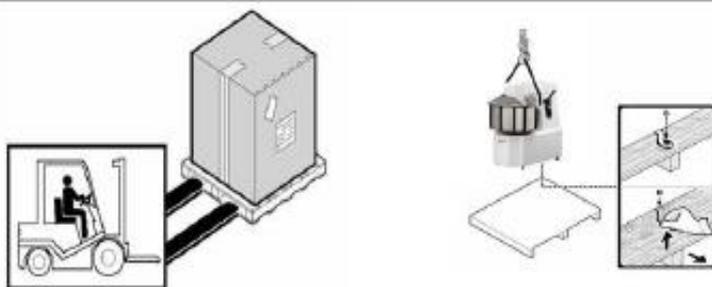
- Снимите веревки, которыми картонная коробка привязана к деревянной палете и к верхней защитной рамке.

- Откройте верхнюю крышку коробки и выньте ударопрочный прокладочный материал.

- Полностью откройте коробку и просуньте под основание тестомеса подъемные канаты.

- Тщательно установите тестомес для облегчения его подъема. Используйте средства индивидуальной защиты для частей тела, находящихся в непосредственном контакте с подъемными канатами.

- С помощью подходящего подъемного устройства выньте тестомес из упаковки и поставьте на пол.



- При необходимости протрите внешние детали тестомеса мягкой сухой тряпкой.

2.2 Установка

- Осторожно установите тестомес в выбранном помещении, оставив необходимое пространство для контейнеров с используемым сырьем и готового продукта.
- Опора под основанием тестомеса должна размещаться на ровной горизонтальной поверхности.
- Тестомес не требует привинчивания к полу.

2.3 Подключение к электросети

Подключать тестомес к источнику энергии должен исключительно квалифицированный персонал в соответствии со стандартами ЕС. В его распоряжении должны быть все необходимые технические инструменты.

- Убедитесь, что напряжение электросети соответствует указанному на шильдике, расположенном в задней части прибора.

- Внимательно изучив показатели мощности и напряжения для каждой модели тестомеса, указанные в разделе 1.2, подберите подходящие размеры и расположение компонентов подключения прибора к электросети и защитных компонентов.

- Поместите распределительный щит рядом с прибором во избежание необходимости в удлинительных шнурах, использование которых запрещается.

- Убедитесь, что распределительная система, к которой будет подключен тестомес, должным образом заземлена.

- Все компоненты и материалы для подключения тестомеса к электросети должны быть изготовлены в соответствии со стандартами ЕС, в особенности с Европейской директивой относительно терромагнитной совместимости.

Для определения электрических характеристик выключателя (может поставляться с запорным устройством) и терромагнитного защитного переключателя технический специалист должен следовать техническим инструкциям Стандарта ЕС CEI 64-8.

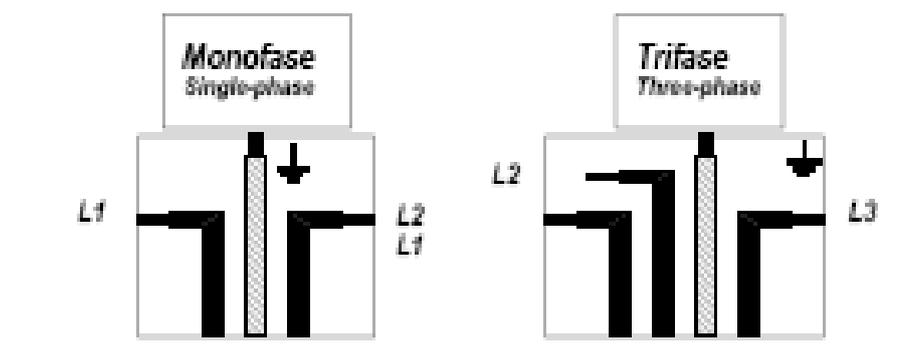
В случае установки данного тестомеса за пределами Италии тщательно следуйте действующим техническим стандартам вашей страны.

Вилку подключения тестомеса к источнику электроэнергии необходимо вставлять в подходящую розетку (предпочтительно имеющую запор), соответствующую указанным электрическим параметрам.

Тестомес с трехфазным подключением к электросети необходимо подключить к безопасной розетке, соблюдая циклическую последовательность фаз.

Правильное парное расположение фаз в циклической последовательности гарантирует правильное направление вращения мотора и исключает возможность серьезных повреждений, вызванных неправильным вращением мотора, а также исключает необходимость в повторном подключении вилки.

Подключение тестомеса к электросети должно осуществляться по установленному методу с использованием последовательного подключения.



Часть 3. Использование тестомеса

3.1 Описание панели управления

Электрическая панель управления (на рисунке 5) размещается в передней части прибора в эргономичной позиции рядом с механическими устройствами для управления прибором и состоит из следующих частей:

А – Горящая лампочка, находящаяся в центре панели управления, означает присутствие тока в цепи. Обратите внимание, что для осуществления мер по уходу за тестомесом необходимо отключить его от электросети.

В – ПУСКОВАЯ КНОПКА - при ее нажатии тестомес начинает работать.

С – КНОПКА ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ – данная кнопка используется для выключения тестомеса во время рабочего цикла. В нормальных условиях тестомес можно заново включить нажатием пусковой кнопки.

D – кнопка включения второй скорости

E - таймер

Не открывайте крышку во время работы тестомеса, так как это приведет к отключению главного замыкателя и остановке прибора.

Панель управления односкоростного тестомеса

Панель управления двухскоростного тестомеса (2VE)

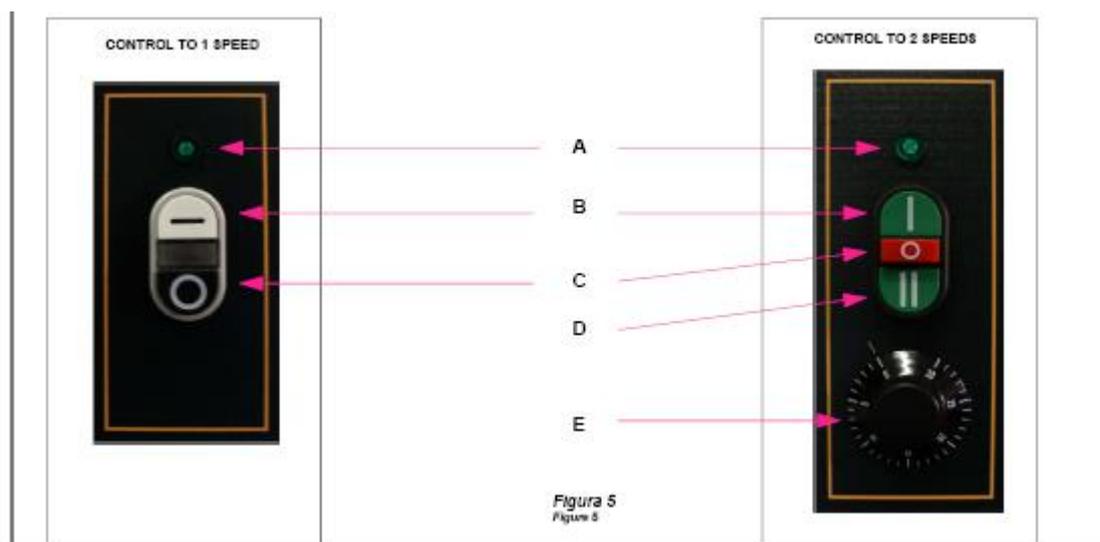


Рис.5

! Не открывайте крышку во время работы. Данное действие отключит общий контактор, прибор будет отключен.

3.2 Пуск тестомеса

Установив тестомес в нужном месте и изучив панель управления и ее основные функции, переходите к началу работы с прибором согласно следующим инструкциям.

1 – Перед осуществлением любых действий с тестомесом убедитесь, что главный выключатель электроэнергии, расположенный на распределительном щите рядом с прибором, оборудован необходимыми защитными устройствами, находится в положении OFF/ВЫКЛЮЧЕН и выньте вилку из розетки.

2 – Поднимите крышку дежи и налейте всю воду и другие жидкие ингредиенты, необходимые для производства теста.

- 3 – Добавьте примерно 50% муки и примерно 50% других сухих ингредиентов.
- 4 – Закройте крышку, опустив ее до упора.
- 5 – Вставьте вилку в розетку, приведя в действие термомагнитный защитный выключатель и аварийный выключатель, размещенные на распределительном щите.
- 6 – Перед началом работы с тестомесом необходимо:
 - a) проверив, горит ли зеленая индикационная лампочка, убедиться, что в прибор поступает электроэнергия.
 - b) убедиться, что защитная крышка вращающейся дежи полностью закрыта.
- 7 – Нажмите кнопку START (B на рисунке 5) для запуска машины. При этом начинается рабочий цикл.
 - a) Через 2-4 мин выключите прибор нажатием кнопки STOP (C на рис. 5).
 - b) Поднимите крышку и добавьте муку. После этого вновь закройте крышку.
- 8 – Заново включите тестомес. При этом он начнет замешивать воду и муку в однородное тесто.
- 9 – Для машин с 2 скоростями после добавления муки нужно начать замес на первой скорости (еще 5 мин), затем переключить цикл для работы на второй скорости необходимое время – для этого рекомендуется использовать таймер.
- 10 – В конце рабочего цикла тесто вынимают из дежи. Возьмите его и переместите на рабочий стол.
- 11 – После каждого рабочего цикла необходимо очистить дежу, спираль и вертикальный отсекаль мягкой губкой, смоченной горячей водой. Затем высушите все детали сухой тряпкой.

3.3 Производительность и продолжительность производственного цикла

ВАЖНО: - не превышайте максимально разрешенное количество теста, которое тестомес может замесить в течение каждого рабочего цикла согласно указаниям раздела 1.2
- необходимо добавлять воду и другие ингредиенты в частично замешанное тесто постепенно согласно рекомендуемой пропорции **2 кг муки на литр жидкости**. Рекомендуется сначала добавлять в дежу воду, а затем муку.

Максимальная производительность каждого цикла для каждой модели указана ниже:

модель16 - ± 12 кг теста

модель20 - ± 17 кг теста

модель30 - ± 25 кг теста

модель40 - ± 35 кг теста

модель50 - ± 42 кг теста

Продолжительность производственного цикла составляет от 14 до 20 минут в зависимости от модели прибора.

3.4 Чистка тестомеса

Перед чисткой тестомеса и осуществлением любых мер по его содержанию, ставьте выключатель в положение OFF/ ВЫКЛЮЧЕН и вынимайте вилку из розетки.

Запрещается тянуть за электрический провод, чтобы вынуть вилку из розетки.

Рекомендуется ежедневно протирать тестомес для обеспечения его нормального рабочего состояния и продления срока эксплуатации, а также в гигиенических целях.

Дежу и спираль необходимо мыть губкой, смоченной горячей водой, в конце каждого рабочего цикла. Рекомендуется тщательно высушивать все детали прибора по завершении чистки прибора.

Для осуществления более тщательной чистки приборов, оборудованных съемной дежей и спиралью, поступайте следующим образом:

- a) Возьмитесь за крышку дежи обеими руками и полностью поднимите ее.

- b) Возьмите рычаг и поверните его вверх по часовой стрелке.
- c) Возьмите спираль и выньте ее.
- d) Двумя руками возьмите дежу, поднимите ее и снимите с подставки.
- e) Тщательно вымойте спираль и дежу согласно указаниям, данным в предыдущем параграфе.

Для мытья наружной стороны используйте губку, слегка смоченную в любом моющем или дезинфицирующем средстве.

Для мытья деталей, не находящихся в непосредственном контакте с пищевыми продуктами используйте дезинфицирующие моющие средства, содержащие 90% разлагаемых микроорганизмами поверхностно-активных агентов и добавок на аммиачной основе. Рекомендуется использовать дезинфицирующие средства без запаха, не способные испортить пищевые продукты.

Не рекомендуется использовать абразивные моющие средства, моющие кремы, растворяющие кальций, другие растворяющие или разбавляющие вещества, так как остатки этих веществ могут попасть в пищевые продукты во время замеса теста. Также не рекомендуется использовать синтетические абразивные материалы и металлические мочалки, которые могут поцарапать поверхность тестомеса.

3.5 Регулярные меры по содержанию тестомеса

Тщательное проектирование механических узлов и правильный выбор подходящих материалов для всех подвижных и неподвижных частей тестомеса обеспечивают бесперебойную продолжительную работу тестомеса, не требующую особых мер по его содержанию, при условии правильной эксплуатации в соответствии с указаниями данной инструкции.

3.6 Устранение неполадок

А) Если при нажатии зеленой пусковой кнопки тестомес не включается, необходимо произвести следующие действия:

- Убедитесь, что вилка правильно вставлена в розетку, а главный выключатель находится в положении ON - включен. Также убедитесь, что защитный терромагнитный выключатель находится в положении ON.

Проверьте работу многопозиционного переключателя, нажав кнопку "TEST"; если прибор включен, данное устройство освободится и отпустит отпущенный рычаг.

- Опустите терромагнитный защитный выключатель и многопозиционный переключатель с помощью нажатия кнопки "TEST".

- Если при нажатии кнопки "TEST" рычаг остался в верхнем положении, значит, в прибор не поступает электрический ток. Проверьте, поступает ли ток в другие розетки и приборы, находящиеся в непосредственной близости.

- Если во все три фазы электрической цепи вспомогательной платы прибора поступает ток, следовательно, проблема в терромагнитном защитном выключателе или многопозиционном переключателе. В этом случае необходимо вызвать квалифицированного технического специалиста.

Б) Если все вышеуказанные устройства исправны, вставьте вилку в розетку и произведите следующие действия:

- Убедитесь, что аварийный выключатель не нажат.

- Проверьте, горит ли зеленая индикационная лампочка, показывающая поступление тока в прибор.

При нажатии пусковой кнопки тестомес должен начать работу.

При возникновении любых неполадок выключите тестомес, выньте вилку из розетки и

свяжитесь с квалифицированным техником через вашего уполномоченного дилера.

Запрещается пытаться самостоятельно произвести ремонт тестомеса.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный людям, животным, предметам или окружающей среде в результате несанкционированного вмешательства во внутренние элементы прибора или их замены, использования запчастей и аксессуаров от другого производителя, а также внесения изменений в защитные устройства прибора.

3.7 Продолжительный период простоя

Если тестомес не используется в течение длительного периода времени, его необходимо тщательно почистить и продезинфицировать. Для защиты тестомеса от пыли используйте кусок чистой и сухой ткани, который должен полностью закрывать прибор сверху донизу. Не накрывайте прибор тканью из синтетических материалов или большим мешком во избежание образования плесени из-за конденсации влаги на приборе.

3.8 Техническая информация для лица, устанавливающего тестомес

- Если вам нужно изменить трехфазное подключение, рассчитанное на 380 Вольт (символ «звездочка»), на трехфазное подключение, рассчитанное на 220 Вольт (символ «дельта»), поступайте следующим образом:

- 380-вольтовый 50-герцовый, трехфазный мотор имеет два мотка гибких проводов, состоящие из трех проводов разного цвета.

- Три провода разных цветов в одном из двух мотков являются короткозамкнутыми друг на друге и разделены на клемме или на выходном щитке.

- Остальные три кабеля подсоединены непосредственно к интерфейсной плате для управления прибором.

Изменение стандартного 380-вольтового подключения на подключение, рассчитанное на 220 Вольт.

1- Разделите три проводка, короткозамкнутые друг на друге.

2- Объедините в пары проводки одинакового цвета, затем заново подсоедините проводки к клеммам, помеченным символами U1, V1, и W1.

3- Теперь заново подсоедините проводки между значениями 0 и 400 Вольт, переместив конец с напряжения 380 Вольт к напряжению 220 Вольт.

4- После проведения вышеупомянутых подключений проверьте работу тестомеса, а также убедитесь, что мотор вращается в правильном направлении.

Collegamento 400 volt trifase / Collegamento 230 volt trifase
400 volt three-phase connection / 230 volt three-phase connection

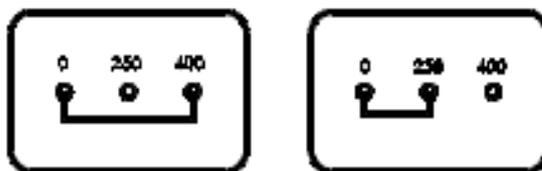


Figura 6
Figure 6

Условия гарантии

- 1) Производитель гарантирует качественную работу своих продуктов. Данные продукты производятся профессионально и проходят проверку всех функций на предприятии производителя согласно спецификациям на шильде и теоретическим нормам работы. Гарантия действительна в течение 12 месяцев с даты покупки, указанной в документах о доставке или чеке.
- 2) Гарантия распространяется на все компоненты прибора, кроме электрических, пластиковых и других хрупких частей, съемных частей, крашенных деталей и хромированного покрытия, аксессуаров, т.к. их состояние зависит от надлежащего отношения пользователя. Гарантия также не распространяется на:
все повреждения, вызванные небрежностью при транспортировке прибора, неправильной эксплуатации прибора, неправильной установкой и техобслуживанием, подключением к несоответствующей электрической системе, неразрешенными изменениями прибора, а также другими причинами, не зависящими от производителя.
- 3) В течение гарантийного срока производитель обязан согласно вышеизложенному с помощью дилера, который продал прибор, заменять и ремонтировать бесплатно те детали, которые имеют брак материалов, из которых они изготовлены, или производственный брак. Если сервис должен проводиться на месте установки прибора, пользователь должен оплатить фиксированную стоимость за вызов согласно местным тарифам. Если прибор будет ремонтироваться на фабрике, пользователь оплачивает все транспортные расходы. При выполнении ремонта гарантия не продлевается.
- 4) Чтобы воспользоваться правом на гарантийное обслуживание, пользователь должен предоставить гарантийный сертификат и документ о поставке, чтобы подтвердить дату покупки. Данные документы не должны иметь никаких изменений.
- 5) Производитель не несет никакой ответственности, кроме ответственности по замене бракованных деталей.
Производитель не несет ответственность за ущерб, причиненный клиенту, вследствие простоя прибора, или времени, затраченного на сервисное обслуживание.
- 6) Производитель признает только гарантийные условия, указанные в данном сертификате. Никто не имеет право изменять их или издавать другие устные или письменные условия.
- 7) Суд города производителя считается единственным компетентным судом для разрешения любых разногласий по гарантийным условиям.
Любые юридические вопросы решаются согласно итальянскому законодательству.